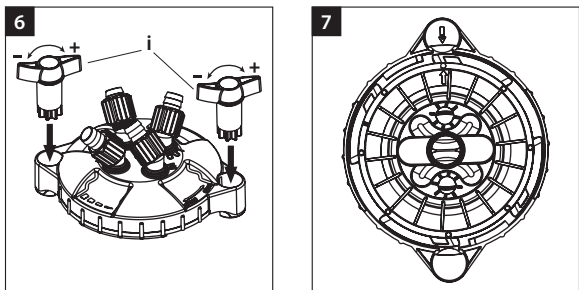


| TECHNICAL SPECIFICATION - DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN - DONNÉES TECHNIQUES<br>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - LOS DATOS TÉCNICOS - CARATTERISTICHE TECNICHE   |                  |  |              |
|---|------------------|--|--------------|
| ASAP  |                  |  | 1600         |
| Voltage / Frequency<br>Napięcie / Częstotliwość<br>Spannung / Frequenz<br>Tension / Fréquence<br>Напряжение / Частота<br>Tensión/Frecuencia<br>Tensione / Frequenza   | V / Hz<br>В / Гц |  | 220~240 / 50 |
| Maximum submersion depth<br>Maksymalna głębokość zanurzenia<br>Maximale Eintauchtiefe<br>Profondeur max. d'immersion<br>Максимальная глубина погружения насоса<br>Max profundidad de sumersion<br>Profondita' massima di immersione | cm<br>cm         |  | 100          |
| Degree of protection of enclosure<br>Stopień ochrony obudowy<br>Schutzgrad des Gehäuses<br>Degré de protection de l'enveloppe<br>Степень защиты корпуса<br>El nivel de protección del cárter<br>Classe di protezione                |                  |  | IPX8         |
| Wattage<br>Moc<br>Leistungsaufnahme<br>Puisseance<br>Потенция<br>Potencia<br>Potenza  | W<br>Вт          |  | 2 x 6        |
| Dimensions<br>Wymiary<br>Maße<br>Dimensions<br>Размеры<br>Dimensiones<br>Dimensioni   | mm<br>mm         |  | 360x230x230  |
| Filter output<br>Wydajność filtra<br>Filterleistung<br>Flux maximal du filtre<br>Производительность фильтра<br>El flujo máximo del filtro<br>Flusso massimo del filtro  | l/h<br>л/ч       |  | 2 x 650      |
| Recommended aquarium size<br>Zalecana wielkość akwarium<br>Volumen<br>Des Aquariums<br>Capacité de l'aquarium<br>Рекомендуемый объем аквариума<br>La capacidad del acuario<br>Capacità acquario                                     | l<br>л           |  | 200-350      |

#### PARTS (FIG.1) - CZĘŚCI SKŁADOWE (RYS.1) - LIEFERUMFANG (BILD 1) - LES ÉLÉMENTS (FIGURE 1) КОМПЛЕКТАЦИЯ (РИС.1) - LOS DATOS TÉCNICOS - CARATTERISTICHE TECNICHE

|   |   |  |
|---|---|--|
| a | ASAP 1600 filter container, complete with a cover, trays for biological filter media, and a set of filter cartridges<br>Pojemnik filtra ASAP 1600 wraz z pokrywą, zasobnikami na media biologiczne i kompletem wkładów filtracyjnych<br>Filterbehälter ASAP 1600 mit Deckel, Behältern für biologische Filtermedien und einem vollständigen Satz Filtereinsätze<br>Conteneur du filtre ASAP 1600 avec couvercle, réservoirs pour les médias biologiques et un kit de cartouches filtrantes<br>Емкость фильтра ASAP 1600 с крышкой, лотками для биологических наполнителей и комплектом фильтрующих наполнителей<br>Recipiente del filtro ASAP 1600 con tapa, depósitos para medios biológicos y juego completo de cartuchos filtrantes<br>contenitore del filtro ASAP 1600 con coperchio, contenitori per mezzi filtranti biologici e completo di inserti filtranti |  |
| b | 105884 Connection hose – 4 x 1,2 m • Wąż przyłączeniowy – 4 x 1,2 m • Anschlußschlauch – 4 x 1,2 m<br>Le boyau de raccordement – 4 x 1,2 m • Соединительный шланг – 4 x 1,2 m<br>La manguera – 4 x 1,2 m • Tubo flessibile di collegamento – 4 x 1,2 m  |  |
| c | 105881 Set of connection pipes 2 pcs. (x2) • Komplet rurek przyłączeniowych 2 szt. (x2)<br>Anschlussrohr Zu- und Ablauf (x2) • Le jeu complet des tuyaux de raccordement 2 pièces (x2)<br>Комплект заборных/подающих трубок 2 штуки (x2) • El conjunto de los tubos de conexión - 2 piezas (x2)<br>Completo di tubetti di collegamento 2 pezzi (x2)   |  |
| d | 110411 MK-800 intake pump (x2) • Pompa zasilająca MK-800 (x2) • Pumpe MK-800 (x2)<br>La pompe d'alimentation MK-800 (x2) • Насос МК-800 (x2)<br>La bomba de alimentación MK-800 (x2) • Pompa di alimentazione MK-800 (x2)   |  |
| e | 100491 Set of suction cups – 4 pcs. (x2) • Komplet przysawek – 4 szt. (x2) • Sauger – 4 Stück (x2)<br>Le jeu complet de ventouses – 4 pièces (x2) • Комплект присосок – 4 штуки (x2)<br>Un conjunto de ventosas – 4 piezas (x2) • Completo di ventose – 4 pezzi (x2)  |  |
| f | 100129 Deflector (x2) • Końcówka kierująca (x2) • Umlenker (x2) • Embout directeur (x2)<br>Дефлектор потока (x2) • El conducto de dirección (x2) • Terminale direzionale (x2)   |  |
| g | 101103 Intake strainer (x2) • Rurka zasysająca (x2) • Ansaugrohr (x2) • Tuyau d'aspiration (x2)<br>Трубка перфорированная всасывающая (x2) • El tubo de aspiración (x2) • Tubo aspirante (x2)   |  |
| h | 105941 Elbow (x2) • Kolanko (x2) • Winkelstück (x2) • Genou extérieur (x2)<br>Трубка Г-образная (x2) • El codo exterior (x2) • Raccordo a gomito esterno (x2)   |  |
| i | 113606 Filter container opening device • Klucz do pojemnika filtra • Schlüssel für die Filterbehälter<br>Clé pour les panniers du filtre • Ключ для герметичной фиксации канистр<br>La llave de los contenedores del filtro • Chiave per i contenitori del filtro   |  |



## GB INSTRUCTION MANUAL

Dear Customer, we thank you for purchasing our product. We are convinced that you will be satisfied with its operation. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

**PRODUCT DESTINATION AND CHARACTERISTICS.** ASAP filters are designed for purifying of aquarium water. They are equipped with an external intake pump allowing for operation even in extremely shallow water. Conditions of safe usage:

- The device you purchased was manufactured in conformity with all safety standards currently in force on the area of European Union. For long lasting and safe usage please read the safety conditions below:
- The device can be powered from a power grid of voltage stated on the device.
- MK-800 pump can only be used for pumping liquids of temperature up to 35°C and must not be used with inflammable materials or consumable liquids
- A device that is damaged or has a damaged power cord must not be used. The condition of the power cord should be checked prior to every start-up of the device. The power cord must not be repaired, replaced or have any additional elements installed. In case of damaging the cord the entire device should be replaced.
- The maximum submergence depths is stated in technical specification.
- The device is designed for usage only indoors and accordingly to its destination.
- Prior to placing hand in the water, all of the electric devices present in the tank should be unplugged from power.
- This device can be operated by children who are at least eight years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following an instruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision.

**INSTALLATION AND ACTIVATION (FIG. 2-4).** The ASAP filter can be mounted in three different ways depending on the intended application. It is recommended that sponge pre-filters (product number 101235) be installed on the suction pipes (Note! Pre-filters are not supplied with the device and can be purchased separately):

- Fig. 2 – the feeding pumps can be mounted on a wall inside the fish tank to feed water into the filter. This solution is recommended for standard fish tanks.
- Fig. 3 – when mounted on the outside, below the water level, the feeding pumps serve as overflow pumps. This solution is recommended for standard fish tanks. If this option is chosen, before activating the filter, feed water into the pumps using the suction hoses.
- Fig. 4 – the feeding pumps can be mounted inside the tank on the tank bottom to feed water into the filter. This solution is recommended for low-water tanks, (min. 10 cm)

**NOTE!** Both pumps must simultaneously for the proper operation of the filter!

**MAINTENANCE (FIG. 5-7).** Note! Before the first use of the filter, the filter bowl should be rinsed. Fill the bowl filter with tap water and then empty it. Repeat the operation three times in a row. This will prevent dust from zeolite and ceramic cartridges from getting into the aquarium. The feeding pump rotors (Fig. 5b) require regular cleaning in order to remove any dirt that may accumulate in the rotor chambers. For this purpose, after the device has been disconnected from the mains, unscrew the pump cover (Fig. 5a) by rotating it anticlockwise, remove the rotor cover, take out the rotor, and clean the rotor and the rotor chamber using a soft brush.

If the pumps are installed on the outside of the aquarium tank (Fig. 3) as overflow pumps, the seals under the rotor covers should undergo regular maintenance consisting in cleaning and lubrication with petroleum jelly. To ensure proper operation of the filter, replace the outer container for mechanical filter media (sponge and fleece) (product number 113422) at least every 6 to 9 months. In order to remove the cover, use the two keys supplied with the device. Insert the keys into the openings in cover and, by turning in the anticlockwise direction, unscrew the cover. Unscrewing the cover will shut off water supply to the filter for a short time, so that the user can clean the biological media or replace the filter media container with a new one without the need to disconnect the pumps from the mains. During this time, water will circulate through by-pass ducts. Use only water drained from the tank to rinse the biological filter media contained in the inner tray; otherwise, they may stop functioning. Half of the ceramic media should be replaced at least every 6 to 9 months (for this purpose, we recommended BioCeraMAX Pro 600, product number 106611).

Filter capacity can be adjusted by means of the cover keys. By gently turning them in anticlockwise direction, you can decrease filter capacity. To increase filter capacity, turn them in clockwise direction.

**NOTE!** Before replacing the cover, make sure that the two arrows visible on its lower side are directly opposite each other (Fig. 7).

**NOTE!** In order to ensure continuous and trouble-free operation of the filter it is recommended that the seals under the covers of the feeding pumps be periodically replaced. If necessary, the rotors of the feeding pumps (part number 110911) can also be replaced.

**DISASSEMBLY AND DISPOSAL.** It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

**GUARANTEE CONDITIONS.** The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. **Attention:** any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

Note: Manufacturer's warranty does not cover the filter tank.

## PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup naszego produktu. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego obsługi. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie uważne zapoznanie się z poniższą instrukcją.

**PRZEZNACZENIE PRODUKTU I WŁAŚCIWOŚCI.** Filtry ASAP służą do oczyszczania wody w akwariach. Posiadają zewnętrzną pompę zasysającą umożliwiającą pracę nawet w bardzo płytkiej wodzie.

**WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA.** Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

- Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym podanym na urządzeniu i w danych technicznych.
- Pompe MK-800 można używać tylko do przepompowywania cieczy o temperaturze do 35°C i nie wolno stosować do materiałów łatwopalnych, ani płynów spożywczych.

- Nie należy użytkować urządzenia uszkodzonego, ani z uszkodzonym przewodem przyłączeniowym. Stan przewodu przyłączeniowego powinien być sprawdzony przed każdym uruchomieniem. Przewodu przyłączeniowego nie wolno naprawiać, wymieniać ani też instalować na nim wyłącznika lub złącza wtyczkowego. W przypadku uszkodzenia przewodu należy wymienić całe urządzenie.
- Maksymalna głębokość jest podana w danych technicznych.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie do celów zgodnych z jego przeznaczeniem.
- Przed włożeniem ręki do wody zawsze należy odłączyć od zasilania elektrycznego wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniowy zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób i zrozumiałe związane z tym zagrożenia. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Nie powinno być wykonywane czyszczenie i konserwacja sprzętu przez dzieci bez nadzoru.

**MONTAŻ I URUCHOMIENIE (RYS. 2-4).** Filtr ASAP może być montowany na trzy sposoby w zależności od jego zastosowania. Na rękach zasysających zaleca się zastosowanie prefiltrow w postaci wkładów gąbkowych (indeks 101235) (Uwaga! Prefiltr nie wchodzi w skład urządzenia i mogą być dokupione niezależnie od niego):  
Rys. 2 – pompy zasilające przymocowane wewnątrz zbiornika do ścianki pełnią funkcję pomp podających wodę do filtra. Rozwiązanie polecane w standardowych akwariach z rybkami.  
Rys. 3 – pompy zasilające mocowane na zewnątrz poniżej poziomu wody w akwarium pełnią funkcję pomp przepływowych. Rozwiązanie polecane w standardowych akwariach z rybkami. W tym przypadku przed uruchomieniem filtra niezbędne jest podanie wody do pomp poprzez zassanie jej do węży doprowadzających.  
Rys. 4 – pompy zasilające przymocowane wewnątrz zbiornika do jego dna pełnią funkcję pomp podających wodę do filtra. Rozwiązanie polecane w akwariach z niskim poziomem wody (min. 10 cm).

**UWAGA!** W celu poprawnej pracy filtra konieczne jest jednocześnie działanie obydwu pomp!

**KONSERWACJA (RYS. 5-7).** Uwaga! Przed pierwszym uruchomieniem filtra zaleca się przepłukanie pojemnika filtracyjnego poprzez jego trzykrotne wypełnienie wodą kranową i opróżnienie. Zapobieganie to przedstawianiu się do akwarium ewentualnego pyłu pochodzącego z wkładów zeolitowych i ceramicznych. Pompy zasilające wymagają regularnego czyszczenia wirników (rys. 5b) w celu usunięcia z komór wirników ewentualnych zanieczyszczeń mechanicznych. W tym celu, po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania, należy odkręcić pokrywę pompy (Rys. 5a) ruchem odwrotnym do ruchu wskazówek zegara, zdejść pokrywę wirnika, wyjąć wirnik i oczyścić go oraz wyczyścić jego komorę przy pomocy miękkiej szczotki. W przypadku gdy pompy pracują na zewnątrz akwarium (rys. 3) jako pompy przepływowe zaleca się regularną konserwację uszczelek znajdujących się pod pokrywami wirników poprzez ich dokładne czyszczenie i smarowanie wazeliną techniczną. W celu zapewnienia poprawnej pracy filtra zaleca się wymianę zewnętrznego pojemnika filtracyjnego z mediami mechanicznymi (gąbki i filizelina) (indeks produktu 113422) nie rzadziej niż co 6-9 miesięcy. W celu zdjęcia pokrywy należy posłużyć się dwoma kluczami znajdującymi się w zestawie. Klucze należy włożyć w otwory pokrywy i – kręcąc w stronę przeciwną do ruchu wskazówek zegara – odkręcić pokrywę (rys. 6). Odkręcenie pokrywy powoduje odcięcie dopływu wody do filtra na krótki czas umożliwiając czyszczenie wkładów biologicznych i wymianę pojemnika z mediami filtracyjnymi bez konieczności odłączania pomp z sieci elektrycznej (woda krąży w przewodach by pass). Media biologiczne znajdujące się w zasobniku wewnętrznym należy płukać wyłącznie w wodzie spuszczonej z akwarium w celu podtrzymania ciągłości ich pracy. Nie rzadziej niż co 6-9 miesięcy zaleca się wymianę połowy mediów ceramicznych na nowe (rekomenowany wkład - BioCeraMAX Pro 600 – indeks produktu 106611).

Regulacja wydajności filtra odbywa się za pomocą kluczy pokrywy. Poprzez ich delikatne przekręcenie w stronę przeciwną do ruchu wskazówek zegara wydajność urządzenia zmniejsza się, a poprzez przekręcenie w stronę zgodną z ruchem wskazówek zegara – zwiększa.

**UWAGA!** Przed ponownym przykręceniem pokrywy należy upewnić się, że dwie strzałki widoczne na jej dolnej stronie znajdują się dokładnie naprzeciwko siebie (rys. 7).

**Uwaga!** W celu zapewnienia długoterminowej i bezawaryjnej pracy filtra zaleca się okresową wymianę uszczelek pod pokrywami pomp zasilających. W razie konieczności można również dokonać wymiany wirników w pompach zasilających (nr art. 110911).

**DEMONTAŻ I KASACJA.** Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmieci. Selekcjonowanie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie zużytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informacje o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

**WARUNKI GWARANCJI.** Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędy montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z przeznaczeniem. Uwaga: jakiegokolwiek próby przeróbek lub demontażu sprzętu wykraczające poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji! W przypadku stwierdzenia nieprawidłowego działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytłoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawieszają uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów. **Uwaga:** gwarancja producenta nie obejmuje pojemnika filtracyjnego.

## DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Vielen Dank, daß Sie sich für ein Aqual Produkt entschieden haben. Damit Sie lange Freude an unseren Produkten haben, bitten wir Sie die nachfolgende Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen. Aqual behält sich das Recht vor, Änderungen bezüglich der technischen Daten und der hierin enthaltenen Materialien vorzunehmen. Aqual übernimmt keine Haftung bei offensichtlichen Druck- und Satzfehlern.

**VERWENDUNGSZWECK.** Außen-Kanisterfilter für Süßwasseraquarien mit externer Pumpe.

**SICHERHEITSVORSCHRIFTEN.** Der durch Sie erworbene Artikel ist entsprechend der zur Zeit geltenden europäischen Sicherheitsnorm hergestellt worden. Für den sicheren Betrieb beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Sicherheitsvorschriften.

- Der Filter / Pumpe darf nur an der angegebenen Netzspannung angeschlossen werden.
- Die Pumpe MK-800 darf ausschließlich für das Pumpen von Flüssigkeiten mit einer Temperatur von bis zu 35°C verwendet werden. Es dürfen keine entzündlichen Flüssigkeiten gepumpt werden. Es dürfen keine Lebensmittel gepumpt werden.
- Bei einer Beschädigung des Filter / Pumpe oder deren Anschlußkabel, darf der Filter / Pumpe nicht mehr betrieben werden. Vor jeder Inbetriebnahme muß das Anschlußkabel auf Beschädigung überprüft werden. Das Anschlußkabel darf nicht ausgetauscht oder repariert werden. Es darf kein Bauteil in das Anschlußkabel eingebaut werden.
- Die größtmögliche Eintauchtiefe ist in den technischen Daten angegeben.
- Der Filter / Pumpe darf nur in geschlossenen Räumen betrieben werden. Der Filter / Pumpe ist nur für den oben genannten Zweck bestimmt.
- Trennen Sie alle im Aquarium befindlichen elektrischen Geräte vom Stromnetz, bevor Sie in das Wasser greifen.

- Diese Vorrichtung ist für die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personen mit geschwächten manuellen, geistlichen Vermögen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät, oder ohne Kenntnis dessen Funktion, es sei, die Konservierung des Gerätes finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und über die möglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Gerät zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerätes durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerät geschulten Person ausgeführt werden.

**MONTAGE UND INBETRIEBNAHME (ABB. 2-4).** Der Filter ASAP kann, abhängig von der Art seines Einsatzes, auf drei unterschiedliche Weise eingebaut werden. An Saugrohren wird der Einsatz von Vorfiltern in Form von Filterschwammzeitsätzen (Katalognummer 101235) empfohlen. (Achtung! Vorfilter sind nicht Bestandteil des Gerätes und müssen separat erworben werden):

Abb. 2 – Förderpumpen, die im Aquarium an der Beckenwand angebracht werden, erfüllen die Funktion von Pumpen, die das Wasser in den Filter pumpen. Diese Lösung wird für mit Filtern besetzte Standardbecken empfohlen. Abb. 3 – Förderpumpen, die außerhalb des Beckens unterhalb des Wasserspiegels im Aquarium angebracht werden, erfüllen die Funktion von Strömungspumpen. Diese Lösung wird ebenfalls für Standardbecken empfohlen, die mit Filtern besetzt sind. In diesem Fall ist es vor Inbetriebsetzen des Filters unbedingt notwendig, durch Festsaugen an die Zulaufschläuche Wasser in die Pumpen zu drücken.

Abb. 4 – Förderpumpen, die am Boden im Becken angebracht werden, erfüllen die Funktion von Pumpen, die das Wasser in den Filter pumpen. Diese Lösung wird für Aquarien mit niedrigem Wasserspiegel empfohlen (min. 10 cm). **ACHTUNG!** Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Filters ist die gleichzeitige Funktion beider Pumpen notwendig!

**WARTUNG (ABB. 5-7).** Achtung! Es wird empfohlen, den Filterbehälter gründlich auszuspülen und ihn dazu dreimal mit Wasser zu füllen und anschließend zu entleeren, bevor der Filter erstmals in Betrieb genommen wird. Dadurch wird verhindert, dass Staub von Zeolith- und Keramikfiltereinsätzen in das Becken gelangt. Förderpumpen erfordern eine regelmäßige Reinigung der Laufräder (Abb. 5b), um mögliche mechanische Verunreinigungen aus den Laufrädkammern zu entfernen. Dazu wird, nachdem das Gerät von der Stromquelle getrennt wurde, der Deckel der Pumpe (Abb. 5a) im entgegengesetzten Uhrzeigersinn abgedreht, die Abdeckung des Laufrads abgenommen, das Laufrad herausgenommen und das Laufrad und die Kammer des Laufrads mit einer weichen Bürste gereinigt.

Wird die Pumpe an der Außenseite des Aquariums als Strömungspumpe eingesetzt (Abb. 3), ist eine regelmäßige Wartung der Dichtung unter den Abdeckungen der Laufräder erforderlich, indem diese gründlich gesäubert und mit technischer Vaseline geschmiert werden. Um den ordnungsgemäßen/einwandfreien Betrieb des Filters sicherzustellen, wird ein Austausch des äußeren Filterbehälters mit den mechanischen Filtermedien (Schwämme und Vlies) (Produktnummer 113422) mindestens alle 6-9 Monate empfohlen. Der Deckel kann mit den zwei dem Deckel bedienenden Schlüsseln abgenommen werden. Die Schlüssel werden dazu in die Öffnungen der Abdeckung gesteckt, im entgegengesetzten Uhrzeigersinn gedreht und der Deckel abgeschraubt (Abb. 6). Durch Abschrauben des Deckels wird der Wasserlauf in den Filter für eine kurze Zeit abgesperrt, wodurch die Reinigung der Filtereinsätze zur biologischen Filtration und der Austausch des Behälters mit den Medien gegen einen neuen möglich ist, ohne dass die Pumpen vom Stromnetz getrennt werden müssen (das Wasser zirkuliert über Bypass-Leitungen). Die biologischen Filtermedien in dem inneren Schacht sind in aus dem Becken abgelassenen Wasser auszuspülen, um ihre kontinuierliche Funktion zu gewährleisten. Mindestens alle 6-9 Monate sollte die Hälfte der keramischen Medien gegen neue ausgetauscht werden (empfohlener Einsatz: BioCeraMAX Pro 600 – Produktnummer 106611).

Die Regelung der Filterleistung erfolgt mithilfe der Schlüssel der Filterabdeckung. Werden diese leicht im entgegengesetzten Uhrzeigersinn gedreht, verringert sich die Leistung. Werden die Schlüssel im Uhrzeigersinn gedreht, erhöht sich die Filterwirkung.

**ACHTUNG!** Vor dem erneuten Anschrauben des Deckels ist sich zu versichern, dass sich die zwei auf der Unterseite sichtbaren Pfeile genau gegenüberstehen (Abb. 7).

**Achtung!** Zur Gewährleistung eines langen und störungsfreien Betriebes des Filters wird empfohlen, die Dichtungen unter den Deckeln von Förderpumpen in regelmäßigen Zeitabständen auszutauschen. Falls notwendig, kann man auch die Laufräder in den Förderpumpen austauschen (Artikelnummer 110911).

**ENTSORGUNG.** Kein abgenutztes elektrisches und elektronisches Haushaltsgerät darf zum Hausmüll geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der natürlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich für die Abgabe des abgenutzten Gerätes bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammelhof, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Genauere Information über solcher Sammelstelle erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler.

**GARANTIEBEDINGUNGEN.** Der Hersteller gewährt eine Garantie von 24 Monaten. Die Garantie schließt nur Schäden ein, die durch Schuldhaftigkeit des Herstellers entstanden sind. Der Hersteller haftet nur für Material- und Montagefehler. Die Garantieleistung erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder durch Zweckentfremdung des Produktes entstanden sind. Bei dem Versuch eines Umbaus oder Demontage des Filter bzw. der Pumpe die die normalen Wartungsarbeiten überschreiten erlischt die Garantie. Im Falle der Garantieleistung muß der Filter samt mit der ausgefüllten Garantiekarte zusammen mit dem Kaufbeleg an den Fachhändler versendet werden. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

**Achtung:** Die Herstellergarantie gilt nicht für das Filtergehäuse.

## FR MODE D'EMPLOI

Chers clients, nous vous remercions pour l'achat de notre produit. Nous sommes persuadés que vous serez satisfaits de son fonctionnement. Pour éviter un problème quelconque lié à son utilisation nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la notice d'emploi ci-dessous.

**L'USAGE DU PRODUIT ET SES CARACTÉRISTIQUES.** Les filtres ASAP servent à épurer l'eau des aquariums. Ils possèdent une pompe extérieure d'aspiration permettant le fonctionnement même dans une eau peu profonde.

**LES CONDITIONS D'UTILISATION EN SÉCURITÉ.** L'appareil que vous venez d'acheter a été fabriqué en accord avec les normes de sécurité en vigueur sur le territoire de l'Union Européenne. Pour une utilisation de longue durée et en sécurité nous vous prions de prendre connaissance des consignes de sécurité ci-dessous mentionnées:

- L'appareil ne peut être alimenté que d'un réseau électrique dont la tension nominale est celle marquée sur l'appareil et mentionnée dans les données techniques.
- La pompe MK-800 ne peut être utilisée que pour le refoulement des liquides dont la température ne dépasse pas les 35°C et ne peut pas être utilisée pour les matériaux inflammables, ni pour des liquides alimentaires.
- Il ne faut pas mettre en marche l'appareil détérioré, ni dont le câble d'alimentation est abîmé. Il est conseillé de vérifier l'état du câble d'alimentation avant chaque utilisation. Il est interdit de réparer ou remplacer le câble d'alimentation, ni installer d'interrupteur ou de connecter à fiches. Dans le cas d'une détérioration du câble d'alimentation, l'appareil entier doit être remplacé.
- La profondeur maximale d'immersion est indiquée dans les données techniques.
- L'appareil est destiné à une utilisation à l'abri et seulement à des fins pour lesquelles il a été désigné.
- Avant de mettre la main dans l'eau il faut toujours débrancher tous les appareils électriques se trouvant dans l'aquarium.

Cet équipement peut être utilisé par des enfants âgés de huit ans et les personnes ayant des capacités physiques et mentales réduites, ainsi que personnes avec le manque d'expérience et de connaissances de l'équipement, s'ils seront fournis avec la surveillance ou l'instruction concernant l'utilisation de l'équipement de façon sécuritaire et les risques associés. Les enfants ne devraient pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de l'équipement ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.